



Bolzano, 10 settembre 2018

Prot. 2018/2818/DR-TAA

DETERMINA A CONTRARRE*(art. 32 c. 2 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i.)*

TRADUZIONE DALLA LINGUA ITALIANA ALLA LINGUA TEDESCA DI DOCUMENTI DI GARA DA UTILIZZARE NELLE PROCEDURE AMMINISTRATIVE DI GESTIONE DEI BENI IMMOBILI DELLO STATO QUALI, IN VIA ESEMPLIFICATIVA, BANDI PER LOCAZIONI, CONCESSIONI, PERMUTE DI IMMOBILI E NELLE PROCEDURE DI AFFIDAMENTO DI LAVORI, SERVIZI E FORNITURE DI COMPETENZA DELLA DIREZIONE REGIONALE TRENTINO ALTO ADIGE, IN RECEPIMENTO DELLA NORMATIVA PROVINCIALE VIGENTE RECATA DALLO STATUTO DI AUTONOMIA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO DI CUI AL DPR 31/08/1972, N. 670, ARTT. 99, 100, 101.

IL DIRETTORE REGIONALE

in virtù dei poteri attribuiti dal Regolamento di Amministrazione e Contabilità dell'Agazia del Demanio, deliberato dal Comitato di Gestione in data 13 dicembre 2016, approvato dal Ministero dell'Economia e delle Finanze in data 1° febbraio 2017 e pubblicato nel sito istituzionale dell'Agazia del Demanio, nonché dalle Determinazioni del 23 febbraio 2017 n. 76 e 77 del Direttore Generale dell'Agazia del Demanio;

VISTO

- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 "Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture", (di seguito "Codice");
- la Delibera ANAC n. 1096 del 26 ottobre 2016 - Linee guida n. 3, di attuazione del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50, recanti «Nomina, ruolo e compiti del responsabile unico del procedimento per l'affidamento di appalti e concessioni», pubblicate nella Gazzetta Ufficiale Serie Generale n. 273 del 22 novembre 2016;
- la Delibera ANAC n. 1097 del 26 ottobre 2016 - Linee Guida n. 4, di attuazione del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50, recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici", pubblicate nella Gazzetta Ufficiale Serie Generale n.274 del 23 novembre 2016;



-
- il D.Lgs. 19 aprile 2017, n. 56 recante "Disposizioni integrative e correttive al decreto legislativo 18 aprile 2016, n.50" (di seguito "Correttivo") pubblicato nella G.U. n. 103 del 05/05/2017, entrato in vigore il 20/05/2017;
 - Con nota prot. n. 2018/2814/DR-TAA del 10/08/2018 il Franz Wieser è stato nominato Responsabile unico del procedimento,

PREMESSO CHE

- con comunicazione prot. 2817/DR-TAA del 10/09/2018 il RUP ha espresso la necessità di avviare una procedura per l'affidamento, per la durata di circa due anni fino all'esaurimento dell'importo stimato, delle attività di traduzione dalla lingua italiana alla lingua tedesca di documenti di gara da utilizzare nelle procedure amministrative di gestione dei beni immobili dello Stato quali, in via esemplificativa, bandi per locazioni, concessioni, permuta di immobili e nelle procedure di affidamento di lavori, servizi e forniture di competenza della Direzione Regionale Trentino Alto Adige, in recepimento della normativa provinciale vigente recata dallo Statuto di Autonomia della Provincia Autonoma di Bolzano di cui al DPR 31/08/1972, n. 670, artt. 99, 100, 101;
- il RUP con nota prot. n. 2018/2816/DR-TAA del 10/09/2018 ha attestato la mancanza di figure professionali nella Direzione Regionale atte a svolgere l'incarico di cui sopra;
- Il Responsabile Unico del Procedimento ha quantificato l'importo massimo di €. 39.500,00 (trentanovemilacinquecento/00) compresi gli oneri per la sicurezza, oltre IVA, per il servizio di traduzione dei singoli documenti di varie gare per un periodo di circa 24 mesi. Il contratto si intende aperto, con affidamento di volta in volta dei singoli incarichi. Ogni singolo affidamento verrà contabilizzato, fino al raggiungimento del tetto massimo sopra descritto. Per l'anno 2018 il Responsabile Unico del Procedimento ha dichiarato la disponibilità di budget per un importo di €. 6.572,00 sul capitolo di bilancio 3901;
- l'art. 32, comma 2, del Codice, come modificato dall'art.22, comma 1, lett. a) del Correttivo, stabilisce che prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti determinano di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;
- Non essendo attive per lo specifico affidamento Convezioni Consip, la Struttura richiedente, dopo aver verificato che la prestazione è ottenibile mediante il Mercato elettronico della Pubblica Amministrazione (MePA), ha indicato che la selezione della migliore offerta dovrà avvenire in applicazione del criterio dell'offerta economica più vantaggiosa, applicando il seguente metodo per l'attribuzione dei punteggi:
- **CRITERI DI VALUTAZIONE DELL'OFFERTA**
 - a) il ribasso percentuale offerto sul costo unitario riferito alla riga intera pari ad € 1,40 (55 battute per riga)- (fattore ponderale 60 punti);
 - b) n. giorni offerti per l'assunzione del singolo incarico (fattore ponderale 25 punti) – non inferiore a 3 giorni lavorativi;

-
- c) servizi migliorativi (fattore ponderale 5 punti) - certificazione di qualità in conformità con le norme EN ISO 9001:2008 e UNI EN 15038:2006 relativamente ai servizi di traduzione scritta (4 punti), fornire traduzione giurata (1 punto);
 - d) relazione tecnico-metodologica (massimo 2 facciate A4): verranno valutate la metodologia operativa e di verifica (0-3 punti), CV professionista (0-2 punti), software eventualmente utilizzati (0-1) – non verranno prese in considerazioni lingue non attinenti al bando in oggetto;
 - **Vo = (RI/RMAX) * 60 + (TMIN/Ti) * 25 + Iso *4 + G*1 + R**
 - dove:
 - **Vo:** Valore - punteggio dell'offerta
 - **Ri:** ribasso percentuale rispetto all'importo posto a base di gara, offerto dal concorrente in esame.
 - **Rmax:** ribasso percentuale più alto rispetto all'importo posto a base di gara, offerto in sede di gara.
 - **Ti:** numero di giorni offerti dal concorrente.
 - **Tmin:** minor numero di giorni tra quelli offerti dai concorrenti.
 - **Iso:** certificazione di qualità.
 - **G:** traduzione giurata.
 - **R:** somma punteggi punto d
- il Responsabile del Procedimento ha verificato che sul portale degli acquisti della Pubblica Amministrazione www.acquistinretepa.it è presente l'iniziativa "Servizio di traduzione di documenti". della quale sono state individuati operatori economici con requisiti idonei alle attività oggetto del presente appalto;

DETERMINA

- che la narrativa in premessa specificata si intende integralmente riportata nel presente dispositivo costituendone parte integrante e sostanziale;
- di affidare il servizio in oggetto mediante pubblicazione di una RdO sulla piattaforma del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MePA) invitando almeno cinque operatori economici, preventivamente selezionati, a presentare offerta;
- di utilizzare quale criterio di aggiudicazione l'offerta economica più vantaggiosa ai sensi dell'art. 95, comma 6 lettera del Codice, come modificato dall'art. 60, comma 1, lett. b), n. 1 del Correttivo;
- di stabilire la durata del contratto aperto fino all'esaurimento dell'importo massimo di €. 39.500,00 entro circa 24 mesi a decorrere dalla sottoscrizione del contratto;
- che, ai sensi dell'art. 93, comma 1 ultimo periodo, del Codice e s.m.i., rientrando il servizio nei casi di cui all'articolo 36, comma 2, lettera a), la stazione appaltante non richiede garanzia provvisoria;

-
- che in esito alla procedura di gara verrà stipulato, con l'aggiudicatario, un contratto d'appalto mediante corrispondenza secondo l'uso del commercio consistente in un apposito scambio di lettere, anche tramite posta elettronica certificata o strumenti analoghi, firmata digitalmente dalle parti ai sensi dell'art. 32, comma 14, del Codice e s.m.i..
 - che venga disposta la pubblicazione ex art. 29 del D.Lgs 50/2016 della documentazione relativa alla procedura di cui in narrativa.

Bolzano, 10/09/2018

Il Responsabile della Direzione Regionale

Sebastiano Caizza



Il documento si compone di quattro pagine